

DEMANDE conformément à la loi sur les prestations minimum de la BA



Annexe A

Informations portant sur toutes les personnes vivant dans le même logement/en colocation, peu importe si elle a le droit aux prestations minimum axées sur les besoins. Une annexe doit être remplie séparément par chaque personne.

Familienname <i>Nom de famille</i>			
Vorname <i>Prénom</i>		Geschlecht <i>Sexe</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>féminin</i> <input type="checkbox"/> masculin <i>masculin</i>
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) Représentation légale <i>(parents, administrateur des biens)</i>			
Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung <i>Demande de prestations en espèce de prestations minimum axées sur les besoins</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>	Antrag auf Krankenhilfe <i>Demande d'aide aux malades</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>
Angaben zur Person (eines ankreuzen) <i>Informations sur la personne</i> <i>(Cochez-en une)</i>	<input type="checkbox"/> Kind von _____ und von _____ <i>Enfant de _____ Et de _____</i> <input type="checkbox"/> Lebenspartner/Ehepartner/Eingetragener Partner der antragstellenden Person <i>Partenaire/conjoint/partenaire enregistré de la personne faisant la demande</i> <input type="checkbox"/> MitbewohnerIn der antragstellenden Person <i>Colocataire de la personne faisant la demande</i> <input type="checkbox"/> Elternteil der antragstellenden Person <i>Parent de la personne faisant la demande</i> <input type="checkbox"/> Sonstiges: <i>Autre :</i>		
Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Numéro de sécurité sociale</i>		Krankenversicherung <i>Assurance maladie</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja , bei <i>Oui, chez</i>
Staatsbürgerschaft <i>Nationalité</i>		Aufenthaltstitel <i>Titre de séjour</i>	
Berufliche Tätigkeit <i>Activité professionnelle</i>		Pflegegeld <i>Allocations de soin</i>	Stufe: <i>Niveau :</i> Höhe : <i>Somme</i>
abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre <i>Résidence principale divergente au cours des 6 derniers années</i>	von _____ bis _____ <i>De : _____ À :</i>		
	von _____ bis _____ <i>De : _____ À :</i>		
	von _____ bis _____ <i>De : _____ À :</i>		
Einkommen			
aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Miete, Pacht usw.			

Revenu <i>d'activité professionnelle, pension, allocation chômage, pension alimentaire, loyer, bail etc.</i>					
Art Type		Höhe Somme		Auszahlende Stelle Organisme payant	
Art Type		Höhe Somme		Auszahlende Stelle Organisme payant	
Vermögen Fortune					
Girokonto <i>Compte bancaire</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>	€	Bankinstitut <i>Institut bancaire</i>	Bankleitzahl <i>Code bancaire</i>	
Sparguthaben <i>Compte d'épargne</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>	€	Bankinstitut <i>Institut bancaire</i>	Bankleitzahl <i>Code bancaire</i>	
Bausparvertrag <i>Compte d'épargne-logement</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>	€	Bausparkasse <i>Société de crédit foncier</i>	Vertragsnummer <i>Numéro de contrat</i>	
Lebensversicherung <i>Assurance vie</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>	€	Versicherungsgesellschaft <i>Compagnie d'assurance</i>	Polizze <i>Police</i>	
Sonstiges Vermögen <i>(zB PKW, Aktien, ...)</i> <i>Autres actifs</i> <i>(par ex. voitures, actions, etc.)</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>				
Grundeigentum <i>Propriété immobilière</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>	EZ <i>Numéro de propriété</i>	KG <i>Référence cadastrale</i>	KG <i>Référence cadastrale</i>	
Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Avez-vous déjà fait une demande de pension, retraite ou allocations de soin ? Si oui, les informations suivantes doivent être données :</i>					
offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>Procédures ouvertes (Détails concernant l'organisme d'assurance pension ou la cour de justice et la référence du dossier ainsi que l'état de la procédure)</i>					
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Avez-vous fait une demande de créance alimentaire ? Si oui, les informations suivantes doivent être données :</i>					
Unterhaltsverpflichteter <i>Débiteur d'aliments</i>			Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Numéro de sécurité sociale (à dix chiffres)</i>		
offene Verfahren <i>(Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand)</i> <i>Procédure ouverte</i>					

<i>(Détails concernant la cour de justice et la référence du dossier ainsi que l'état de la procédure)</i>			
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Êtes-vous dans une situation de dépendance financière résultant d'un accident ou provoquées par des tiers ? Si oui, les informations suivantes doivent être données :</i>			
Name der schädigenden Person <i>Nom de la personne responsable</i>		Angaben zum Unfallgeschehen <i>Informations concernant l'accident</i>	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>Procédures ouvertes</i> <i>Procédures ouvertes (Détails concernant la cour de justice et la référence du dossier ainsi que l'état de la procédure)</i>			
erhaltene Schadensersatzzahlungen <i>Indemnisations reçues</i>		zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen <i>Indemnisations futures (régulières)</i>	

Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen <i>Avez-vous offert des biens ou en avez-vous transféré à d'autres personnes sans contrepartie correspondante au cours de l'année précédente de la demande ?</i>			<input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i> <input type="checkbox"/> nein <i>Non</i>
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: <i>Si oui, les informations suivantes concernant le bénéficiaire doivent être complétées :</i>			
Familiennamen <i>Nom de famille</i>			
Vorname <i>Prénom</i>		Geb. Date <i>Date de naissance</i>	
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) <i>Représentation légale (parents, administrateur officiel)</i>			
Hauptwohnsitz <i>Résidence principale</i>			
Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) <i>Informations concernant les biens offerts (type, valeur des biens, etc.)</i>			

Soll die Anweisung auf das Konto der antragstellenden Person erfolgen? <i>Le versement doit-il être effectué sur le compte de la personne faisant la demande ?</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Non</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Oui</i>
Wenn nein, Angaben der Kontodaten: <i>Si non, indiquer les informations sur le compte :</i>	

Kontoinhaber <i>Propriétaire du compte</i>			
IBAN <i>IBAN</i>			
BIC <i>BIC</i>		Bankinstitut <i>Institut bancaire</i>	

Déclarations et engagements

Je déclare expressément que les informations que je donne sont véridiques et complètes.

Je m'engage à

- mobiliser ma capacité de travail dans une mesure raisonnable ;
- faire connaître mon revenu et mon patrimoine mobilisable pour le calcul des prestations ;
- poursuivre des revendications vis-à-vis de tiers ;
- adopter toutes les mesures appropriées à améliorer mon employabilité sur le marché du travail, ma capacité à travailler ou ma stabilisation sociale (par ex. des cours d'allemand ou des consultations et un suivi sociaux comme assistance pour récupérer ma capacité à travailler) ;
- prendre toutes les mesures prescrites par l'administration en vue d'améliorer mon intégration (par ex. la visite d'un cours de valeurs et d'orientation durant au minimum huit heures, d'accomplir une activité accessoires d'utilité publique,...) ;
- indiquer à l'administration en l'espace de deux semaines toutes les circonstances pouvant avoir pour conséquence une modification du droit aux prestations, notamment des modifications en termes de revenu et de biens, de résidence et de situation familiale.

J'ai pris connaissance du fait que

- Les prestations sont réduites ou arrêtées, notamment
 - ⇒ en cas d'absence de coopération pour travailler,
 - ⇒ en cas de refus de mesures soutenant la capacité de travail,
 - ⇒ en cas de refus de mesures visant la stabilisation sociale,
 - ⇒ en cas de refus de mesures visant à une meilleure intégration (cours d'allemand, cours de valeurs et d'orientation),
 - ⇒ en cas de refus de toutes mesures autrement raisonnablement possibles visant à sortir soi-même de l'état de nécessité ;
- les informations erronées ou la réticence de faits déterminants peuvent entraîner la suspension et la récupération des prestations versées ;
- en raison de fausses informations et de la réticence de faits déterminants, une amende administrative peut être imposée ou une plainte pénale peut être déposée contre moi ;
- Les prestations qui ont été reçues à tort en raison de fausses informations, du non-respect de l'obligation d'informer ou de la réticence de faits déterminants doivent être remboursées ;
- Les personnes qui ont offert des biens ou en ont transférés à d'autres personnes sans contrepartie correspondante au cours de l'année précédent l'assistance, pendant ou trois ans après l'assistance peuvent être obligés à rembourser les frais des prestations reçues ;
- Les prestations minimum peuvent être enregistrées dans le registre foncier.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen <i>J'ai lu et j'ai pris connaissance de la fiche informative ci-jointe</i>	
Datum <i>Date</i>	Eigenhändige Unterschrift Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) <i>Signature manuscrite</i> <i>Du demandeur/de la demandeuse ou de l'administrateur(trice) des biens</i>

